



**14. DEUTSCH-FRANZÖSISCHER DIALOG**  
**14<sup>ème</sup> DIALOGUE FRANCO-ALLEMAND**

Europa weiter denken  
Penser l'Europe de demain

**„Mehr Europa! Aber wie?“**

**« Plus d'Europe! Mais comment ? »**



10. und 11. Mai 2012  
in der Europäischen Akademie Otzenhausen

10 et 11 mai 2012  
à l'Académie européenne d'Otzenhausen

Veranstalter / Organiseurs

ASKO EUROPA-STIFTUNG

Europäische Akademie



Otzenhausen



---

## Donnerstag, 10. Mai 2012

10.00 – 10.30 Uhr

### Begrüßung

**Klaus-Peter Beck**, Vorsitzender,  
ASKO EUROPA-STIFTUNG, Saarbrücken  
**Philippe Cerf**, Französischer Generalkonsul im  
Saarland, Saarbrücken

10.30 – 12.30 Uhr

### Eröffnungspodium: Mehr Europa! Aber wie? Das europäische Projekt zwischen Krise und Aufbruch

#### Moderation

**Hartmut Marhold**, Direktor, Centre international  
de formation européenne, Nizza/Berlin

#### Referenten

**Matthieu Calame**, Direktor, Fondation Charles  
Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris  
**Claude Gengler**, Geschäftsführer,  
Stiftung Forum Europa, Luxemburg  
**Helga Schmidt**, stv. Chefredakteurin Hörfunk,  
Politik und Zeitgeschehen, Westdeutscher Rundfunk, Köln

Anschließend

Mittagessen

14.15 – 16.00 Uhr

### Arbeitsgruppen

Vier parallel tagende Arbeitsgruppen: Themen s. u.

16.00 Uhr

Kaffeepause

16.30 – 18.00 Uhr

### Arbeitsgruppen (Fortsetzung)

18.30 Uhr

### Empfang

19.00 Uhr

Abendessen mit Dinner-Speech von Stephan Toscani,  
Minister für Inneres, Kultur und Europa, Saarbrücken

20.00 – 22.00 Uhr

Abendspaziergang zu den römischen  
Monumentalgrabhügeln in Oberlöstern

DIALOG





# DIALOGUE

## Jeudi 10 mai 2012

10h00 – 10h30

### Ouverture

**Klaus-Peter Beck,**

Président, ASKO EUROPA-STIFTUNG, Sarrebruck

**Philippe Cerf,** Consul général de la République française en Sarre, Sarrebruck

10h30 – 12h30

### Table ronde d'ouverture: Plus d'Europe ! Mais comment ? Le projet européen entre crise et renouveau

#### Débat animé par

**Hartmut Marhold,** Directeur, Centre international de formation européenne, Nice/Berlin

#### Intervenants

**Matthieu Calame,** Directeur, Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris

**Claude Gengler,** Directeur, Fondation Forum Europa, Luxembourg

**Helga Schmidt,** Rédactrice en chef adjointe, Radio, Westdeutscher Rundfunk, Cologne

Ensuite

Déjeuner

14h15 – 16h00

### Ateliers

Travail parallèle en quatre ateliers : sujets voir ci-dessous

16h00

Pause café

16h30 – 18h00

### Ateliers (suite)

18h30

Réception

19h00

Dîner et discours de Stephan Toscani, Ministre de l'Intérieur, de la Culture et des Affaires européennes de la Sarre

20h00 – 22h00

Randonnée vers les Tumulus romains d'Oberlöstern





---

## Freitag, 11. Mai 2012

09.00 – 11.00 Uhr

### Arbeitsgruppen

Fortsetzung der vier Arbeitsgruppen vom Vortag

11.00 Uhr

Kaffeepause

11.30 – 13.00 Uhr

### Abschlusspodium: Zusammenfassung der Diskussionen

#### Moderation

**Jürgen Albers,**

Saarländischer Rundfunk, Saarbrücken

#### Teilnehmer

**Yves Bertoncini,** Generalsekretär,  
Notre Europe, Paris

**Stéphanie Bruel,** Studienleiterin,  
Europäische Akademie Otzenhausen

**Hartmut Marhold,** Direktor, Centre international  
de formation européenne, Nizza/Berlin

**Martin Wilhelm,** Direktor, Citizens For  
Europe e.V., Berlin

13.00 Uhr

### Schlusswort

**Stefan Mörsdorf,** Geschäftsführer,  
Europäische Akademie Otzenhausen

Anschließend

Mittagessen

**Ende der Tagung**

# DIALOG





# DIALOGUE

---

## Vendredi 11 mai 2012

09h00 – 11h00

### Ateliers

Suite des ateliers de la veille

11h00

Pause café

11h30 – 13h00

### Discussion de clôture : Résumé des débats

Débat animé par

**Jürgen Albers**,

Saarländischer Rundfunk, Sarrebruck

### Intervenants

**Yves Bertoncini**, Secrétaire Général,  
Notre Europe, Paris

**Stéphanie Bruel**, Chargée de mission,  
Académie Européenne d'Otzenhausen

**Hartmut Marhold**, Directeur, Centre international  
de formation européenne, Nice/Berlin

**Martin Wilhelm**, Directeur, Citizens For Europe  
e.V., Berlin

13h00

### Clôture

**Stefan Mörsdorf**, Directeur,  
Académie Européenne d'Otzenhausen

Ensuite

Déjeuner

Fin du colloque





---

Arbeitsgruppen:

## **AG 1: Die politische Verfasstheit des Hauses Europa – Wie steht es um die Beteiligung der Bürgerinnen und Bürger?**

### Leitung

**Mathias Jopp**, Direktor, Institut für Europäische Politik, Berlin

**Inga Wachsmann**, Referentin, Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris

**Martin Wilhelm**, Direktor, Citizens For Europe e.V., Berlin

### Referenten

**Carsten Berg**, Vize-Präsident, Democracy International, Köln

**Alain Brun**, Mitglied des Komitees Let me vote, Paris

**Christian Deubner**, Professor und Berater, Berlin

**Ugo Ferruta**, Europäische Bewegung Italien, Rom

**Corinne Gastaldi**, Project Manager, EuropaNova, Paris

**Jo Leinen**, Präsident, Europäische Bewegung International, MdEP, Brüssel

**David van Reybrouck**, Schriftsteller und Co-Initiator von G1000, Brüssel

**Olivier Ruchet**, Professor, Sciences Po, Reims

DIALOG





# DIALOGUE

---

## Ateliers

### Atelier 1 : Gouvernance politique en Europe – quelle participation des citoyens ?

#### Débat animé par

**Mathias Jopp**, Directeur, Institut de Politique Européenne, Berlin

**Inga Wachsmann**, Responsable de programmes, Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris

**Martin Wilhelm**, Directeur, Citizens For Europe e.V., Berlin

#### Intervenants

**Carsten Berg**, Vice-président, Democracy International, Cologne

**Alain Brun**, Membre du comité Let me vote, Paris

**Christian Deubner**, Professeur et consultant, Berlin

**Ugo Ferruta**, Mouvement Européen Italie, Rome

**Corinne Gastaldi**, Project manager, EuropaNova, Paris

**Jo Leinen**, Président du Mouvement Européen International, Membre du Parlement européen, Bruxelles

**David van Reybrouck**, Écrivain et co-initiateur du G1000, Bruxelles

**Olivier Ruchet**, Professeur, Sciences Po, Reims





---

## AG 2: Solidarität in Europa als Herausforderung vor dem Hintergrund der Eurokrise und ihrer Folgen

### Leitung

**Henrik Uterwedde**, Stellv. Direktor, Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg

**Wojtek Kalinowski**, Stellv. Direktor, Institut Veblen pour les réformes économiques, Paris

### Referenten

**Yves Bertoncini**, Generalsekretär, Notre Europe, Paris

**Céline-Agathe Caro**, Koordinatorin für Europapolitik, Konrad-Adenauer-Stiftung, Berlin

**Guillaume Duval**, Chefredakteur, Alternatives Economiques, Paris

**Björn Hacker**, Referent für europäische Wirtschafts- und Sozialpolitik, Friedrich-Ebert-Stiftung, Berlin

**Pascal Kauffmann**, Professor, Zentrum für Europaforschung und -dokumentation, Université Montesquieu-Bordeaux IV

**Michael Matern**, Studienleiter, Europäische Akademie Otzenhausen

**Hannes Petrischak**, Geschäftsführer, Stiftung Forum für Verantwortung, Nonnweiler-Otzenhausen

DIALOG







---

## Atelier 2 : Plus de solidarité en Europe – un défi face à la crise de l’Euro et ses conséquences

### Débat animé par

**Henrik Uterwedde**, Directeur adjoint, Institut Franco-Allemand,  
Ludwigsburg

**Wojtek Kalinowski**, Co-Directeur, Institut Veblen pour les réformes  
économiques, Paris

### Intervenants

**Yves Bertoncini**, Secrétaire Général, Notre Europe, Paris

**Céline-Agathe Caro**, Coordinatrice pour la politique européenne,  
Konrad-Adenauer-Stiftung, Berlin

**Guillaume Duval**, Rédacteur en Chef, Alternatives Economiques, Paris

**Björn Hacker**, Intervenant en politique économique et sociale  
européenne, Friedrich-Ebert-Stiftung, Berlin

**Pascal Kauffmann**, Professeur, Centre de recherches et de  
documentation européennes, Université Montesquieu-Bordeaux IV

**Michael Matern**, Politologue, Académie Européenne d’Otzenhausen

**Hannes Petrischak**, Directeur, Stiftung Forum für Verantwortung,  
Nonnweiler-Otzenhausen

DIALOGUE





---

## **AG 3: Einheit in Vielfalt: Gewinnt die EU wegen ihrer kulturellen Heterogenität – oder wird sie doch daran zerbrechen?**

### **Leitung**

**Frank Baasner**, Direktor, Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg  
**Stéphanie Bruel**, Studienleiterin, Europäische Akademie Otzenhausen

### **Referenten**

**Ansbert Baumann**, Historiker, Eberhard Karls Universität Tübingen  
**Yann-Sven Rittelmeyer**, Wissenschaftlicher Mitarbeiter, Institut français des relations internationales, Paris  
**Adam Krzeminski**, Journalist, Warschau  
**Daniel Lindenberg**, Professor em., Université Paris VIII, Paris  
**Stefan Seidendorf**, Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg  
**Florian Penner**, Künstlergruppe „die Redner“, Saarbrücken  
**Oliver Strauch**, Künstlergruppe „die Redner“, Saarbrücken

DIALOG





---

## **Atelier 3 : L'unité dans la diversité: Est-ce que l'UE prend le dessus en raison de son hétérogénéité culturelle – ou est-ce qu'elle va au contraire en pâtir ?**

Débat animé par

**Frank Baasner**, Directeur, Institut Franco-Allemand, Ludwigsburg

**Stéphanie Bruel**, Chargée de mission, Académie Européenne d'Otzenhausen

Intervenants

**Ansbert Baumann**, Historien, Université de Tübingen

**Yann-Sven Rittelmeyer**, Chercheur, Institut français des relations internationales, Paris

**Adam Krzeminski**, Journaliste, Varsovie

**Daniel Lindenberg**, Professeur émérite, Université Paris VIII, Paris

**Stefan Seidendorf**, Institut Franco-Allemand, Ludwigsburg

**Florian Penner**, groupe d'artistes « die Redner », Sarrebruck

**Oliver Strauch**, groupe d'artistes « die Redner », Sarrebruck

DIALOGUE





---

## **AG 4: Europa und seine Nachbarn – Insel Europa oder mehr Europa? Die neuen Beziehungen der EU zu den nordafrikanischen Anrainern**

### **Leitung**

**Hartmut Marhold**, Direktor, Centre international de formation européenne, Nizza/Berlin

**Michael Meimeth**, Direktor, Meimeth Stiftungs- und Projektberatung, Merzig und Programmdirektor Internationale Programme, Centre international de formation européenne, Nizza/Berlin

### **Referenten**

**Nizar Ben Ayed**, Rechtsanwalt, Nizza

**Peter Bender**, Politikwissenschaftler und Theologe, Kassel

**Asiem El Difraoui**, Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin

**Emad Owega**, Vermögensverwalter, Exilsyrer aus Aleppo, Frankfurt

**Jean Vergès**, Professor, Université Aix-Marseille und Präsident des wissenschaftlichen Rates der Fondation Méditerranéenne d'Etudes Stratégiques (FMES), Toulon

DIALOG





---

## Atelier 4 : L'Europe une forteresse ou un château-refuge ? Les nouvelles relations de l'UE vis-à-vis des voisins nord-africains

### Débat animé par

**Hartmut Marhold**, Directeur, Centre international de formation européenne, Nice/Berlin

**Michael Meimeth**, Directeur Meimeth Stiftungs- und Projektberatung, Merzig et Directeur des programmes internationaux, Centre international de formation européenne, Nice/Berlin

### Intervenants

**Nizar Ben Ayed**, Avocat, Nice

**Peter Bender**, Politologue et théologien, Kassel

**Asiem El Difraoui**, Chercheur, Stiftung Wissenschaft und Politik, Berlin

**Emad Owega**, Gestionnaire de biens, Syrien en exil d'Aleppo, Francfort

**Jean Vergès**, Professeur de droit, Université Aix-Marseille et Président du Conseil Scientifique de la Fondation Méditerranéenne d'Etudes Stratégiques (FMES), Toulon

DIALOGUE





# DIALOG

---

**Veranstalter:**

ASKO EUROPA-STIFTUNG, Saarbrücken  
Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH

**in Kooperation mit:**

Centre international de formation européenne, Nizza / Berlin  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg  
Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris  
Institut für Europäische Politik, Berlin

**mit der Unterstützung von:**

Citizens for Europe e.V., Berlin  
Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes  
Institut Veblen pour les réformes économiques, Paris

**Tagungssprachen (Simultanübersetzung):**

Deutsch, Französisch

**Tagungsort:**

Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH  
Europahausstraße 35  
66620 Nonnweiler-Otzenhausen

**Kontakt:**

ASKO EUROPA-STIFTUNG  
Pestelstraße 2  
66119 Saarbrücken  
E-mail: [dfd@asko-europa-stiftung.de](mailto:dfd@asko-europa-stiftung.de)  
web: [www.asko-europa-stiftung.de](http://www.asko-europa-stiftung.de)

**Projektleitung:** Georg Walter      Tel.: +49 (0)681 9267410

**Organisation:** Denise Caste-Kersten      Tel.: +49 (0)681 9267415

**Über die Tagung:**

Der „Deutsch-Französische Dialog – Europa weiter denken“ wurde 1999 von der ASKO EUROPA-STIFTUNG mit dem Ziel ins Leben gerufen, ein deutsch-französisches Diskussionsforum einzurichten, auf dem die bisher national geführten Zukunftsdebatten über Europa in einen innovativen und produktiven deutsch-französischen Dialog zusammengeführt werden. Seitdem hat sich die jährlich stattfindende Arbeitstagung zu einem der bedeutendsten deutsch-französischen Foren für europäische Zukunftsfragen entwickelt, die den Dialog auf der Regierungsebene sinnvoll ergänzt.



# DIALOGUE

---

## Organisation :

ASKO EUROPA-STIFTUNG, Sarrebruck  
Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH

## en coopération avec :

Centre international de formation européenne, Nice/Berlin  
Deutsch-Französisches Institut, Ludwigsburg  
Fondation Charles Léopold Mayer pour le Progrès de l'Homme, Paris  
Institut für Europäische Politik, Berlin

## avec le soutien de :

Citizens for Europe e.V., Berlin  
Pôle France de l'Université de la Sarre  
Institut Veblen pour les réformes économiques, Paris

## Langues de travail (traduction simultanée) :

allemand, français

## Lieu:

Europäische Akademie Otzenhausen gGmbH  
Europahausstraße 35  
66620 Nonnweiler-Otzenhausen

## Contact :

ASKO EUROPA-STIFTUNG  
Pestelstraße 2  
66119 Saarbrücken  
mail: [dfd@asko-europa-stiftung.de](mailto:dfd@asko-europa-stiftung.de)  
web: [www.asko-europa-stiftung.de](http://www.asko-europa-stiftung.de)

**Chargé de mission :** Georg Walter    Tel.: +49 (0)681 9267410

**Organisation :** Denise Caste-Kersten    Tel.: +49 (0)681 9267415

## A propos de l'initiative :

Le « Dialogue Franco-Allemand – Penser l'Europe de demain » a été créé par l'ASKO EUROPA-STIFTUNG en 1999 dans le but de mettre en place un forum de discussion franco-allemand afin que les débats sur l'avenir de l'Europe, jusqu'alors menés dans un cadre national, le soient désormais dans le cadre d'un Dialogue Franco-Allemand innovateur et productif. Depuis lors, ce colloque annuel s'est établi comme un des plus importants forums franco-allemands relatifs aux questions de l'avenir de l'Europe qui vient compléter de manière appropriée le dialogue mené à l'échelle gouvernementale.

## Veranstalter / Organiseurs

ASKO EUROPA-STIFTUNG

Europäische Akademie



Otzenhausen

## In Zusammenarbeit mit / En coopération avec

**cfé** Centre international  
de formation européenne

**dfi** SECHZIG JAHRE  
ΣΝΥ ΕΛΛΗΝΙΟΣ γπ

**ifph** Fondation Charles Léopold Mayer  
pour le Progrès de l'Homme

**ip** Institut für  
Europäische Politik

## Unter Mitwirkung von / Avec le concours de



UNIVERSITÄT  
DES  
SAARLANDES



## Mit freundlicher Unterstützung von / Avec l'aimable soutien de

**SAARTOTO**

Saarland-Sporttoto GmbH



**PEUGEOT**

Peugeot Deutschland GmbH

## Kontakt / Contact

ASKO EUROPA-STIFTUNG, Pestelstraße 2, 66119 Saarbrücken

Tel.: +49 (0)681-92674-0, Fax: +49 (0)681-92674-99

[dfd@asko-europa-stiftung.de](mailto:dfd@asko-europa-stiftung.de)

[www.asko-europa-stiftung.de](http://www.asko-europa-stiftung.de)

Der Veranstalter behält sich eventuelle Programmänderungen vor.

L'organisateur se réserve le droit d'apporter d'éventuels changements au programme.